

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 24.2.479.08,
СОЗДАННОГО НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И
ТЕХНОЛОГИЙ» МИНИСТЕРСТВА НАУКИ И ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ПО ДИССЕРТАЦИИ НА
СОИСКАНИЕ
УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 14.06.2024 г. № 29

О присуждении Ван Сюецзяо, гражданство Китайской Народной Республики, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Репрезентация концепта «здоровье /健康» в русской и китайской лингвокультурах» по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика принята к защите 11 апреля 2024 года, протокол № 27, диссертационным советом 24.2.479.08, созданным на базе Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский университет науки и технологий» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, 450076, г. Уфа, ул. Заки Валиди, д. 32; приказ № 566/нк от 30 марта 2023 года.

Соискатель Ван Сюецзяо, 20 марта 1987 года рождения, в 2013 г. с отличием окончила учебное заведение Китайской Народной Республики «Ляонинский университет» по специальности «Русский язык и литература» с присвоением квалификации (степени) «Магистр литературы».

С 2021 года по настоящее время является аспирантом очной формы обучения по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский университет науки и технологий». Справка со сведениями о сданных кандидатских экзаменах выдана отделом подготовки кадров высшей квалификации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский университет науки и технологий» в 2024 г.

Работает в должности ассистента кафедры востоковедения и башкирского языкознания факультета башкирской филологии,

востоковедения и журналистики Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский университет науки и технологий» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Диссертация выполнена на кафедре сопоставительного языкознания и экскурсоведения факультета башкирской филологии, востоковедения и журналистики Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский университет науки и технологий» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык) Фаткуллина Флюза Габдуллиновна, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уфимский университет науки и технологий», факультет башкирской филологии, востоковедения и журналистики, заведующий кафедрой сопоставительного языкознания и экскурсоведения.

Официальные оппоненты:

Сакаева Лилия Радиковна, доктор филологических наук (10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор, профессор кафедры лингвистического образования для иностранных студентов Института международных отношений Высшей школы иностранных языков и перевода Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»;

Миронова Александра Анатольевна, доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык), доцент, профессор кафедры «Русский язык как иностранный» Института лингвистики и международных коммуникаций Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)»

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уфимский государственный нефтяной технический университет», г. Уфа, **в своем положительном отзыве**, составленном и подписанном доктором филологических наук, профессором, заведующим кафедрой русского языка и литературы Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский государственный нефтяной

технический университет» Сулеймановой Альмирой Камиловной, утвержденном проректором по научной и инновационной работе Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский государственный нефтяной технический университет», доктором технических наук, профессором Ибрагимовым Ильдусом Гамировичем указала, что диссертация Ван Сюецзяо «Репрезентация концепта «здоровье /健康» в русской и китайской лингвокультурах» представляет собой самостоятельное, оригинальное исследование, выполненное на высоком теоретическом уровне, имеющее практическую значимость и соответствующее паспорту научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Работа соответствует требованиям к кандидатским диссертациям, определяемым пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» ВАК № 842, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, а её автор, Ван Сюецзяо, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Соискатель имеет 16 научных работ по теме диссертации, из них 4 работы в рецензируемых научных изданиях. Общий объем публикаций – 5,06 п.л., авторский вклад – 4,5 п.л. В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах.

Наиболее значительные публикации по теме диссертации:

1. Ван Сюецзяо, Фаткуллина Ф.Г. Сравнительный анализ концепта «здоровье» / «健康» в китайском и русском языках // Российский гуманитарный журнал. – 2022. – Т. 11, № 6. – С. 428-434. – DOI: 10.15643/libartrus-2022.6.3

2. Фаткуллина Ф.Г., Ван Сюецзяо. Метафорическая концептуализация фразеологизмов о красивых/здоровых женщинах в китайском языке и особенности их перевода на русский язык // Казанский лингвистический журнал. – 2022. – Т. 5, № 4. – С. 512-522. – DOI.10.26907/2658-3321.2022.5.4.512-522

3. Ван Сюецзяо. Анализ концепта «здоровье» в русском и китайском языках на материале фразеологизмов // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики (серия гуманитарные науки). – 2023. – № 1. – С. 120-123.

4. Люлина А.Г., Ван Сюэцзяо. Этимология и семантика цветообозначения «красный» (紅) в русском и китайском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики – 2024. – Т. 17, Вып. 1. – С. 72-76. – DOI. 10.30853/phil20240011

На диссертацию и автореферат поступили отзывы:

1. **Ведущей организации** – Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский государственный нефтяной технический университет», г. Уфа. Отзыв положительный.

Имеются вопросы: 1. Хотелось бы более подробного обоснования формулировки «...исторически сложившееся отношение к здоровью человека в России и Китае довольно сильно различается» (с. 146 дисс.). Почему китайцы уделяют много внимания технике лечебного оздоровления Пигу? 2. Второй вопрос касается специфики проведенных экспериментов. Удалось ли вам выявить какие-либо дополнительные когнитивные признаки, которые не нашли отражения в словарях и корпусах китайского языка? 3. Хотелось бы также услышать от автора диссертации ответ на вопрос: какие концепты чаще взаимодействуют с концептом «здоровье» в русской и китайской лингвокультурах?

2. **Официального оппонента** доктора филологических наук, профессора Сакаевой Лилии Радиковны. Отзыв положительный.

Имеются вопросы: 1. Хотелось бы получить от автора пояснения по поводу следующих полученных результатов. В исследованном эмпирическом материале преобладают по большей части китайские примеры (171614 употреблений китайского слова 健康 и 25063 употребления русского слова *здоровье*). Чем можно объяснить такое расхождение? 2. На стр.119 дисс. приводится китайская пословица «萝卜上市, 郎中下市 – (Только редька вышла из земли, у лекаря нет торговли)», однако нет разъяснений. какое отношение данная паремиологическая единица имеет к концепту «здоровье». 3. К замечаниям рекомендательного характера можно отнести и то, что исследование концепта *здоровье* по объективным причинам носит социолингвистический характер, поскольку оно затрагивает принадлежность человека к той или иной социальной группе – профессиональной, возрастной или гендерной. Учитывается биосоциальная среда, рассматривается здоровье населения на фоне развития медицины и т.д., о чем упоминает исследователь, однако тема социолингвистических исследований раскрывается очень размыто. 4. Само диссертационное исследование написано в целом научно-

литературным языком, однако, оно не лишено незначительных опечаток и стилистических погрешностей.

3. Официального оппонента доктора филологических наук Мироновой Александры Анатольевны. Отзыв положительный.

Имеются вопросы: 1. Объектом исследования в работе является репрезентация концепта «здоровье /健康» в русской и китайской лингвокультуре. В первой главе автор анализирует, как квалифицируются разными учеными основные понятия концептологии. Хотелось бы уточнить, используется понятие «концепт» все же в рамках лингвокультурологического или когнитивного подходов? 2. Во второй главе спорным является вывод об отсутствии коммерциализации православного поста (с. 83). Использование бизнесом в последние годы идеи продвижения постных продуктов присутствуют во всех рекламных кампаниях супермаркетов. 3. Что понимает автор под терминами «паремия» и «фразеологическая единица»? Анализируемые во второй главе примеры («львиная грива – Девичья коса – на всю Москву краса» и др.) относятся к разным единицам, но на протяжении работы приводятся как однородные. 4. Вызывает большого одобрения включение в научное описание данных нейросети, полученных по ключевым словам и предложениям, при портретировании образа красавицы в русской и китайской культуре. Наблюдается ли изменение образа во времени? 5. Чем объясняется разница в представлении красивой девушки в русской и китайской культуре? Что доминирует в основе образа прекрасной китаянки: растения, фрукты, насекомые/птицы? Приведенные примеры разных языковых единиц транслируют, что при описании русской женщины важнее характер, сила, мощь, чем внешние признаки. Так ли это? 6. В вашем исследовании осуществляется сравнительный анализ русской и китайской лингвокультур. Какие аспекты, на ваш взгляд, требуют дальнейшего изучения и какие методы или подходы могли бы быть использованы для этих целей?

4. Доктора филологических наук, доцента, заведующего кафедрой иностранных языков бюджетного учреждения высшего образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Сургутский государственный университет» Сергиенко Натальи Анатольевны. Отзыв положительный. Вопросов и замечаний нет.

5. Кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных и русского языков Федерального государственного казенного образовательного учреждения высшего образования «Уфимский

юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации» Валиахметовой Эльвиры Камиловны. Отзыв положительный. Вопросов и замечаний нет.

6. Кандидата филологических наук, профессора факультета русского языка Ляонинского университета нефти и химических технологий Суй Сюебенья. Отзыв положительный. Имеются вопросы: 1. Какие концепты максимально взаимодействуют с концептом «здоровье» в русской и китайской концептосферах? 2. Каковы перспективы данного исследования?

7. Кандидата исторических наук, доцента кафедры иностранных языков факультета гуманитарных и социальных наук Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы, научного сотрудника Института востоковедения РАН Люлиной Анастасии Геннадьевны. Отзыв положительный. Имеются вопросы: 1. Какие основные результаты изучения концепта “здоровье” китайскими исследователями Вы можете выделить? 2. Автор отмечает, что репрезентация концепта «здоровье» в китайском языке уходит корнями в религию и древнюю философию (конфуцианство, даосизм). В каких источниках и в каком контексте можно увидеть примеры обращения к этому концепту? 3. В чем заключается разница в отношении к здоровью русского и китайца, на каких примерах это прослеживается более отчетливо? 4. Интерес вызывает связанная с концептом “здоровье” и используемая в цигуне китайская практика восстановительного голодания “бигу”. Чем она отличается от “поста” в христианской культуре и лечебного голодания? Как связана специфика понятия “бигу” с второй лексемой “гу” ((谷)), имеющей значение “зерновые культуры”?

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их высокой профессиональной квалификацией, наличием публикаций по проблематике, связанной с темой диссертации, компетенцией в вопросах, имеющих отношение к теме работы. Ведущая организация и оппоненты не имеют совместных проектов и публикаций с соискателем.

Диссертационный совет отмечает, что **на основании выполненных соискателем исследований:**

изучены и проанализированы имеющиеся в современной науке подходы к исследованию структуры и когнитивных признаков концепта *здоровье* / 健康 в русской и китайской лингвокультурах;

предложена оригинальная научная гипотеза, которая заключается в том, что концепт *здоровье* является базовым концептом для любой лингвокультуры и характеризуется универсальным набором признаков, но

проявляет этноспецифичность их распределения в структуре концепта в силу различий религиозно-философских основ соответствующего общества, разной степени актуализации признаков, особенностей его метафоризации и восприятия;

разработана методология исследования сложных ментальных структур, включающая методы собственно-лингвистического анализа семантики языковых единиц, методы психолингвистического эксперимента, процедуры сопоставительного исследования средств объективации концептосферы;

выявлены универсальные и культурно-специфические характеристики концепта *здоровье /健康*; на основе проведенного психолингвистического эксперимента; выявлен перцептивный образ концепта *健康/здоровье* в русской и китайской лингвокультурах;

на основе сопоставления метафорических систем концептосфер русской и китайской медицины **определены** дополнительные признаки, позволяющие лучше понять специфические черты исследуемого концепта в русской и китайской культурах;

доказано влияние религиозно-философских и культурно-исторических традиций, установок и ценностей разных народов на формирование содержания и специфики организации концепта *здоровье /健康* в разных лингвокультурах.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказаны положения диссертационного исследования, вносящие вклад в углубление представлений о механизмах концептуализации действительности;

изложены положения, подтверждающие, что результаты исследования способствуют дальнейшему развитию теории этнокультурной концептологии и сопоставительной лингвокультурологии;

проведен анализ средств репрезентации концепта *здоровье /健康* на материале русского и китайского языков;

раскрыты универсальные и культурно-специфические характеристики концепта *здоровье /健康* в русской и китайской лингвокультурах;

предложена методика комплексного многоэтапного сопоставительного анализа концепта с целью выявления его этноспецифики.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

определены области практического использования результатов исследования в академической практике, а именно, в теоретических и практических курсах по лингвокультурологии, психолингвистике, когнитивной лингвистике, а также при разработке учебных изданий по межкультурной коммуникации и страноведению, практике преподавания русского языка как иностранного;

намечены перспективы дальнейшего практического использования предложенного и апробированного интегрированного метода к анализу других когнитивных категорий (образов и концептов) и механизмов их отражения в языке.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

Для экспериментальных работ были проанализированы лексические и паремиологические единицы русского и китайского языков, репрезентанты концепта 健康/ здоровье, полученные методом сплошной выборки из Национального корпуса русского языка, Национальных корпусов китайского языка ВСС и ССЛ, соответствующих лексикографических источников, а также данные двух психолингвистических экспериментов, проведенных автором. Всего проанализировано 25063 употребления русского слова здоровье, 171614 употреблений китайского слова 健康, 342 русских и 408 китайских паремий и 464 реакции современных носителей китайского и русского языков, полученных в результате экспериментального исследования;

теория опирается на известные выводы и положения, разработанные в трудах отечественных и зарубежных ученых в области лингвокультурологии и лингвоконцептологии;

использованы общенаучные методы отбора материала, обобщения и классификации, а также собственно лингвистические методы и приемы описания языковых единиц и комплекс психолингвистических экспериментальных методов.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии на всех этапах процесса разработки проблематики исследования, включающего самостоятельную обработку и интерпретацию данных, апробацию результатов исследования, подготовку основных публикаций по выполненной работе, участие в работе международных научно-практических конференций.

Личный вклад состоит также в комплексном исследовании структуры концепта *здоровье* в русской лингвокультуре за счет расширения

эмпирической базы и зоны исследования; выявлении его когнитивных признаков на основе поэтапной процедуры концептуального анализа; выявлении структуры и когнитивных признаков концепта **健康** в китайской лингвокультуре на основе параллельной процедуры концептуального анализа; описании национально-культурных особенностей восприятия концепта «здоровье /健康» в русской и китайской лингвокультурах с помощью сопоставительного анализа; в проведении верификации полученных данных на основе психолингвистических экспериментов.

В ходе защиты диссертации соискателю был задан вопрос о том, с какой целью проводились психолингвистические эксперименты? Соискатель ответила, что психолингвистические эксперименты проводились с целью выявления устойчивых признаков, культурных представлений и ассоциации, возникающих в сознании носителей китайского языка при актуализации концепта «здоровье/健康». Эксперименты были направлены на верификацию результатов, полученных в ходе исследования.

В ходе дискуссии по докладу было высказано критическое замечание по поводу обоснованности обращения к работам Е.Б. Пенягиной. На высказанное замечание соискатель ответила, что действительно, основная группа признаков для концепта здоровье в русской картине мира была выявлена ранее, но нашей целью было сосредоточить внимание на сопоставлении полученных Е.Б. Пенягиной результатов с результатами проведенного нами параллельного анализа концепта **健康** на материале Корпусов ВСС и ССЛ Пекинского университета языка и культуры, а затем попытаться выявить дополнительные признаки концепта «здоровье /健康» за счет расширения зоны исследования и уточнения и расширения результатов, полученных ранее. Все это позволило наглядно продемонстрировать сходства и различия концепта здоровье /健康 в русскоязычной и китайской картинах мира.

Соискатель Ван Сюецзяо ответила на все задаваемые ей в ходе заседания вопросы, привела аргументацию собственной позиции о необходимости применения интегративного сопоставительного концептуального анализа при сопоставительном изучении концептосферы «здоровье /健康» для выявления этноспецифики соответствующего концепта в русской и китайской лингвокультурах.

На заседании 14 июня 2024 года диссертационный совет принял решение: за аргументированное и обоснованное решение научной задачи комплексного рассмотрения концепта «здоровье /健康» в русской и

китайской национальных картинах мира на понятийном, символическом и ценностном уровнях, имеющей важное значение для дальнейшего развития сопоставительной лингвокультурологии, лингвоконцептологии и межкультурной коммуникации, присудить Ван Сюецзяо ученую степень кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно- сопоставительная лингвистика.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 18 человек, из них 8 докторов наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, участвовавших в заседании, из 19 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту – 0 человек, проголосовали: за – 18, против – 0.

Председатель
диссертационного совета



Морозкина Евгения Александровна

Ученый секретарь
диссертационного совета

Сафина Зарема Миниаминовна

14 июня 2024 г.